

ANNEX I-c Quotation Request Form

Vendor Name: نام داوطلب	All interested Suppliers located in eastern region	به عموم شرکت های محترم در منطقه شرق
Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیم نرخ	22-Sep-24	
Delivery Date: تاریخ تحویلدهی اجناس	With in one month after signing the contract	
Delivery Location: محل تحویلدهی اجناس	Asadabad Provincial Hospital, Kunar, HealthNet TPO, Afghanistan	دفتر ولایتی کُنَر هلت نِت پی ای اور افغانستان

All interested suppliers located in eastern region; به عموم داوطلبان محترم مقیم زون شرق

Please send/ provide us with your quotation for the following items below; لطفاً نموده نرخ اجتناس ذیل را برای ما ارسال / فرایه بنارید
 Please submit your companies quotations to HealthNet Kunar provincial office located at Afghanistan Bank Road, Near to Fatimi Girls High School, District# 1, Asadabad City, Kunar, Afghanistan.

لطفاً نموده نرخ شرکت خود را به دفتر ولایتی موسسه هلت نت در کُنَر به آدرس د افغانستان بانک سرک، لاطمی د انبار عالی نیسی ترخنگ، لمری ناحیه، اسعد اباد ښار، کُنَر، افغانستان فرایه بنارید.

Please be aware that HealthNet TPO provincial office in Kunar will be closed on Fridays and Saturdays, and also every working day from 12:30 PM till 1:30 PM office will be closed too. Health Net TPO Main Kabul Main Office is open from Saturday to Wednesday from 8:00 AM to 4:30 PM and on Thursdays from 8:00 AM to 4:00 PM. Please consider working hours when you are submitting your quotations.

شرکت های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی مطلع باشند که دفتر ولایتی موسسه هلت نت در کُنَر به روز های جمعه و شنبه مسدود میباشد و به روز های یکشنبه الی چهارشنبه از ساعت ۸:۰۰ صبح الی ۴:۳۰ بعد از ظهر و در روز های پنجشنبه از ۸ صبح الی عصر باز میباشد.
 قبل یاد آوری است که در روز های رسمی هر روز دفتر هلت نت از ساعت ۱۲:۳۰ ظهر الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به خاطر ادای تعالی ظهر و صرفاً نان چاشت مسدود میباشد، لطفاً نموده حین تسلیمی آفر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت اوقات فوق الذکر را رعایت نماید.

Item No.	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	1	Refer to BOQ for details	Rehabilitation work of pediatric ward for APH as per attached BoQ	Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فرم در فرم مخصوص کمپنی خود درج و برایه بنارید. در این فرم درخواست فرایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکند و این فرم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تولید آن امضا و تاپه نمائید		

Required documents for the supplier qualification:

The supplier has to submit the following documents along with the quotation

1. Valid Business Licence from Ministry of Commerce
2. Copy of company bank account details
3. Copy of Company president NID(Tazkira)
4. Copy of contracts for similar implemented projects

به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:

داوطلب باید اسناد ذیل را یکجا با اسناد داوطلبی خویش لویه بنارد

- 1 - جواز قبول اعتبار که ثبت وزارت تجارت باشد
- 2 - کاپی معلومات تصدیقی حساب بانکی شرکت
- 3 - کاپی تکذره ریس شرکت
- 4 - کاپی قراردادهای مشابه پروژهای تطبیق شده

Prepared by: Hamid Ahadi (Procurement Officer)
 Signature: _____
 Date: 15/09/2024

Handwritten signature of Hamid Ahadi



Approved by: Eng. Ghulam Farooq Noorzai (Head of Procurement and Logistic)
 Signature: _____
 Date: 15/09/2024

Handwritten signature of Eng. Ghulam Farooq Noorzai



Terms and Condition شرطنامه

Vendor Responsibilities:

The supplier is responsible to consider the following arraignments during the rehabilitation works in the project site:

- Implementation of the BoQ and construction plan in the project site in coordination with Procurement and Logistics department and project supervisor
- The construction company should utilize its own resources required during the rehabilitation works i.e. water, generator for power supply and other required materials
- The construction company is responsible for maintaining and safeguarding their equipment and rehabilitation materials in the project site.
- Provide necessary safety arrangements for the safety of the worker in the site. Health Net TPO will not provide any type of insurance in case of any incident.
- Consider environmental and social safeguard standards during the rehabilitation in the project site. Remove unnecessary materials and keep the environment net and clean after project completion.

مسئولیت های شرکت :

شرکت ساختمانی موظف است موارد زیر را در جریان بازسازی در محل پروژه در نظر بگیرد:

- تطبیق احجام کار (BoQ) و پلان ساختمان پروژه با هماهنگی بخش تدارکات و تدارکات و سوپروایزر مربوطه
- استفاده شرکت از منابع خویش در جریان کار بازسازی/ساختمانی مانند آب، برق، جنراتور برای تامین برق و سایر مواد مورد نیاز
- شرکت ساختمانی مسئول نگهداری و حفاظت از تجهیزات و وسایل خویش در محل پروژه می باشد.
- اتخاذ تدابیر لازم برای حفاظت تیم و کارمندان شرکت در ساحه کاری. موسسه Health Net TPO هیچ نوع بیمه را در اثر واقعه نمی بردارد.
- رعایت نمودن اصول و استانداردهای حفظ محیط زیستی و اجتماعی در جریان بازسازی/ساختمان در محل پروژه و انتقال مواد فضولی و غیر ضروری از ساحه کار بعد از اتمام پروژه.

Payment: The payment will be made in the end project completion after verification of the report by the provincial manager. The amount payable will be transferred to the company bank account.

پرداخت: پرداخت پروژه بازسازی/ساختمانی براساس رایور مسول ولایتی در دفتر مرکزی کتر از طریق انتقال بانکی به حساب شرکت صورت میگیرد.

Tax: 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with the Ministry of Economy & 7% from unregistered suppliers as per Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after the contract signing, in this case also 7 % tax will be deducted.

مالیه: از آنعده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و در غیر آن ۷٪ مالیه وضع میگردد. در صورتیکه جواز تجاری شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود دراین صورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

Delivery Location: The rehabilitation works should be provided in Kunar provincial hospital no later than the specified period from the date of signing of the purchase order/Contract.

محل تحویلدهی: پروژه بازسازی شامل قرارداد در ولایت کتر مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شود.

Delivery Time: If the rehabilitation works is not delivered according to BoQ and the delivery time, HNTPO has the right to cancel the purchase order and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

زمان تحویلدهی: در صورتیکه کار بازسازی/ساختمانی شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشود موسسه هلت نت پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجاری بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

Experience: The company should have at least three years of similar experience and a copy of contracts should be submitted

تجربه کاری: شرکتی محترم خواهان استرک در این دو ضلعی باید حداقل سه سال تجربه اجرای فرودت‌های مشابه داشته باشد و کپی قرارداد های مشابه را بدارد.

Inspection: The rehabilitation works will be monitored and inspected according to the BoQ and construction plan by the HNTPO team.

معاینه: کار بازسازی/ساختمانی مطابق پلان ساختمان و احجام کاری توسط تیم ولایتی موسسه هلت نت تی پی او نظارت و معاینه میگردد.

Bid Validity: The bid must be valid for 30 days from the submission date.

معیاد اعتبار نرخ: نرخ ارایه شده شرکتی محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

Submission Procedure: Please fill the above RFQ, sign and stamp it for final submission to HNTPO office before the deadline.

مراتب تسلیمی اسناد ارایه نرخ: لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارایه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به اداره این موسسه تحویل بدارید.

Accountability: All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

مسولیت: تمام اسناد ارایه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.

Currency: The bid must be quoted in Afghan Currency.

واحد پولی: تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان - افغانی ارایه گردد.

Rights: HNTPO has the right to increase, decrease the quantity of the rehabilitation wo.

حقوق: موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که احجام کاری مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم و یا زیاد نماید.

Language: All documents, markings and labeling should appear in English.

لسان: تمام اسناد، نشانه گذاری ها و برچسب ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

Additional Requirements under the Contract: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

الزامات اضافی قرارداد: قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده بی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند ، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری ، تعرفه گذاری ، قاچاق ، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: _____ Name: اسم _____ Position: وظیفه _____

ارایه دهنده اسناد نرخگیری

Signature: امضاء _____ Date: تاریخ _____

Stamp: تابه _____